



**Direttore Responsabile**  
Alberto Lomuscio

**Comitato di Redazione**  
Alberto Lomuscio  
Emanuela Laguzzi

**Comitato Scientifico**  
Paolo Evangelista  
Italo Sabelli  
Michele Tedeschi

**Collaboratori esterni**  
Philippe Sionneau  
Subuthi Dharmananda  
Michele Proclamato

**Comitato di sinologia**  
Massimo Selmi

**Impaginazione e grafica a cura di :**  
Gianfranco Rossi

**Hanno collaborato a questo numero:**  
G.Di Concetto; P.Evangelista;  
A.Lomuscio; E.Nastari-Micheli; L.Pippa;  
C.Raynal-Benoit; N.Van Nghi;

Anno XLIV n. 132 Giugno 2013

**Rivista Italiana di Agopuntura**  
 Registrazione del tribunale di Busto Arsizio n. 02/80 del 28/05/80  
 Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in Abbonamento Postale - 70%-B Milano  
**S.I.A. - Società Italiana Agopuntura**  
 Tel. 02 40098180 - Fax 02 40098140 - e-mail: s.i.a.@tin.it  
**Iscrizione e abbonamento:** CCP n. 35047208, inetstato a:  
 S.I.A. - Viale Legioni Romane, 5 - 20147 Milano

Stampato in Milano - S.I.E.P.I.S Editrice Snc - Via Raffaello Sanzio,32 - 20149 Milano

## SOMMARIO

<b>Editoriale .....</b>	<b>2</b>
<b>NON SOLO AGHI .....</b>	<b>2</b>
<i>Alberto Lomuscio.....</i>	<i>2</i>
<b>Casi clinici.....</b>	<b>4</b>
<b>CASI CLINICI .....</b>	<b>4</b>
<i>Lucio Pippa .....</i>	<i>4</i>
<b>Articoli originali.....</b>	<b>5</b>
<b>L'AGOPUNTURA NELLA PATOLOGIA ACUTA.....</b>	<b>5</b>
<i>Italo Sabelli .....</i>	<i>5</i>
<b>FOCUS SULL'AZIONE DELL'AGOPUNTURA E DELLO YOGA   SULLA FIBRILLAZIONE ATRIALE .....</b>	<b>11</b>
<i>Alberto Lomuscio.....</i>	<i>11</i>
<b>Contributi esterni.....</b>	<b>22</b>
<b>ELEMENTI DI COMPrensIONE DEL DIAFRAMMA ATTRAVERSO I   TESTI DI MEDICINA TRADIZIONALE CINESE .....</b>	<b>22</b>
<i>Cyril Raynal-Benoit.....</i>	<i>22</i>
<i>Traduzione a cura di Simona De Ponti della Scuola Sowen di     Milano .....</i>	<i>22</i>
<b>FORME PATOLOGICHE DOVUTE ALL'ATTACCO DEGLI ORGANI E   DEI VISCERIDI PARTE DELL'ENERGIA PATOGENA.....</b>	<b>49</b>
<i>(Xie Qi Zang Bing Xing).....</i>	<i>49</i>
<i>Nguyen Van Nghi.....</i>	<i>49</i>
<b>Sinologie.....</b>	<b>52</b>
<b>I PUNTI YUAN NEL LING SHU E NEL NANJING .....</b>	<b>52</b>
<i>Paolo Evangelista.....</i>	<i>52</i>
<b>HUANG DI NEI JING TAI SU 黃帝內經太素 CLASSICO   DELL'INTERNO DELL'IMPERATORE GIALLO DELL'ESTREMA   SEMPLICITÀ - PRIMA PARTE : DESCRIZIONE PANORAMICA E   ORIGINE DEL TITOLO .....</b>	<b>57</b>
<i>Ernesto Nastari-Micheli .....</i>	<i>57</i>
<b>Didattica .....</b>	<b>71</b>
<b>LA PATOLOGIA DEL CUORE E DELL'INTESTINO TENUE .....</b>	<b>71</b>
<i>Giorgio Di Concetto.....</i>	<i>71</i>
<b>Letti per voi .....</b>	<b>85</b>
<b>TRATTATO DI AGOPUNTURA E MOXIBUSTIONE .....</b>	<b>85</b>
<i>Shi Xue-min, Ph.D.....</i>	<i>85</i>
<b>LA VERA MEDICINA CINESE E LA CINA DI OGGI .....</b>	<b>89</b>
<i>Carlo Moiraghi.....</i>	<i>89</i>
<i>Editoriale Jaca Book SpA, Milano, 2013.....</i>	<i>89</i>
<b>SOGNO, VISIONE E CONTEMPLAZIONE .....</b>	<b>91</b>
<b>ALLA SORGENTE DELL'ESSERE.....</b>	<b>91</b>
<i>Lino Carriero .....</i>	<i>91</i>
<b>Avvisi ai lettori.....</b>	<b>92</b>
<b>CAMBIO INDIRIZZO SEDE .....</b>	<b>92</b>
<b>NORME PER GLI AUTORI.....</b>	<b>92</b>

## Sinologie

### I PUNTI YUAN NEL LING SHU E NEL NANJING

*Paolo Evangelista*

*Scuola Sowen – Sede de L'Aquila*

Tanti anni fa, durante lo studio dei punti, confuso da tanta numerosità e assetato di chiarezza chiesi al mio maestro di allora Leung Kwok Po: «Leung, ma quali sono secondo te i punti più importanti?» Lui senza esitazione mi rispose i punti yuan, e me ne spiegò le ragioni. Da allora ho sempre tenuto in grande considerazione questi punti in quanto il loro contenuto di yuanqi (energia Originaria) e le loro doti di equilibrio li rendono punti preziosi nella pratica quotidiana ed è per questa ragione che oggi ho scelto questo argomento per la rubrica sui Testi Classici.

Inoltre credo che sia importante sapere che non tutti gli studiosi dei Testi Classici hanno la stessa visione di questi punti. Nella fattispecie colpisce il fatto che alcuni sostengono che il contenuto del Lingshu su questo argomento specifico sia stato stravolto da uno dei più importanti testi che sono venuti in seguito, il Nanjing, il cosiddetto Classico delle Difficoltà<sup>1</sup>.

Questo non è cosa da poco considerando che comporta un uso diverso dei punti Yuan rispetto a quello che finora abbiamo imparato.

#### **Ling Shu capitolo 1**

*«I Cinque organi Zang corrispondono ai Sei Organi Fu ed esistono dodici Punti Yuan correlati con i Cinque organi Zang. Dodici Punti Yuan sono localizzati nelle quattro membra al di sotto delle articolazioni del ginocchio e del gomito. Essi possono essere usati per trattare le malattie dei Cinque organi Zang. Questi dodici Punti Yuan (che rappresentano i Cinque organi Zang) forniscono Qi/Sangue ai trecentosessantacinque punti. La malattia dei*

*Cinque organi Zang sarà manifestata in questi dodici Punti Yuan. Dato che ogni Punto Yuan corrisponde ad ogni organo Zang pertanto uno può trovare la malattia dell'organo Zang tramite il suo correlato Punto Yuan».*

*«Polmone è il Chaoyin fra lo Yang, il suo Punto Yuan è Taiyuan/P9, e ci sono due Taiyuan. Cuore è il Taiyang fra lo Yang, il suo Punto Yuan è Daling/MC7, e ci sono due Daling. Fegato è il Chaoyang fra lo Yin, il suo Punto Yuan è Taichong/F3 e ci sono due Taichong. Milza è l'estremo Yin fra lo Yin, il suo Punto Yuan è Taibai/MP3, e ci sono due Taibai. Rene è il Taiyin fra lo Yin, il suo Punto Yuan è Taixi/Rn3, e ci sono due Taixi. Il Punto Yuan di Gao è Jiuwei/Ren15, e il Punto Yuan di Huang è MUYANG/Ren6. Questi dodici Punti Yuan possono essere usati per trattare la malattia dei Cinque organi Zang e dei Sei organi Fu».*

#### **Commenti**

Questo capitolo è dove i punti Yuan sono menzionati per la prima volta nel Huangdi Neijing. Il capitolo 2 del Ling Shu introduce Sei altri Punti Yuan per gli organi Fu. I Cinque Punti Shu sono presentati prima e in seguito si parla dei Punti Yuan. «Huangdi chiese: vorrei conoscere i punti che rappresentano gli organi Zang-Fu. Qibo rispose: ci sono Cinque punti Shu. Ognuno dei cinque organi Zang ha Cinque punti Shu, cinque volte cinque è venticinque punti (venticinque punti Shu per ogni lato); ognuno dei Sei organi Fu ha Sei punti Shu (Cinque punti Shu più un punto Yuan Primario, trentasei punti su ogni lato), sei volte sei è trentasei punti». Questa affermazione non rivela solo le speciali relazioni esistenti fra i Cinque punti Shu e gli organi Zang-Fu, ma mostra anche che i Cinque punti Shu sono

<sup>1</sup> Wang Z e Wang J, Ling Shu Acupuncture, Ling Shu Press.

l'unico gruppo di punti usati per le disfunzioni degli organi Zang/Fu.

Il Ling Shu capitolo 1 afferma: «*Esistono dodici Punti Yuan correlati con i Cinque organi Zang... La malattia dei Cinque organi Zang sarà manifestata in questi dodici Punti Yuan. Dato che ogni Punto Yuan corrisponde ad ogni organo Zang pertanto uno può trovare la malattia dell'organo Zang tramite il suo correlato Punto Yuan...Questi dodici Punti Yuan possono essere usati per trattare la malattia dei Cinque organi Zang e dei Sei organi Fu*». L'affermazione «*Esistono dodici Punti Yuan correlati con i Cinque organi Zang*» sembra contraddire l'affermazione precedente «*ci sono Cinque punti Shu. Ognuno dei cinque organi Zang ha Cinque punti Shu, cinque volte cinque è venticinque*

*punti*» perché c'è un altro gruppo di punti chiamati “Punti Yuan” che possono essere usati per trattare le malattie degli organi Zang-Fu. Il Ling Shu capitolo 1 afferma inoltre: «*Polmone è il Chaoyin fra lo Yang, il suo Punto Yuan è Taiyuan/P9, e ci sono due Taiyuan... Daling/MC7, Taichong/F3, Taibai/MP3, Taixi/Rn3. Il Punto Yuan di Gao è Jiuwei/Ren15, e il Punto Yuan di Huang è Muiyang/Ren6*». E infine: «*Questi dodici Punti Yuan possono essere usati per trattare la malattia dei Cinque organi Zang e dei Sei organi Fu*» che è lo stesso modo in cui introduce i dodici Punti Yuan. Dunque è chiaro che i dodici Punti Yuan sono i Punti “Shu” dei Cinque Punti Shu dei Cinque organi Zang (su entrambi i lati) più Jiuwei/Ren15 e Muiyang/Ren6.

**Tabella 1 Dodici punti Yuan nel Ling Shu Capitolo 1**

12 Punti Yuan	MC7 (2) punto Shu	F3 (2) punto Shu	MP3 (2) punto Shu	P9 (2) punto Shu	Rn3 (2) punto Shu	Jiuwei (Ren15)	Muiyang (Ren6)
Zang correlato	Cuore	Fegato	Milza Pancreas	Polmone	Rene	Gao	Huang

Come sappiamo i Cinque punti Shu rappresentano gli organi Zang-Fu, ed ogni gruppo di Cinque punti Shu rappresenta il suo organo Zang o Fu correlato, questo include il punto Yuan che è il punto Shu fra i Cinque punti Shu. In altre parole la funzione di questi dodici punti Yuan è all'interno della funzione dei Cinque punti Shu. Pertanto, la precedente affermazione è proprio un altro modo di spiegare le funzioni e le indicazioni dei Cinque punti Shu. In altre parole, qui i dodici Punti Yuan rappresentano tutti i Cinque punti Shu, poiché i Cinque punti Shu ed i loro rispettivi Punti Yuan rappresentano i loro organi Zang-Fu correlati. Inoltre le funzioni e le indicazioni dei Punti Yuan nei Sei Meridiani Yang sono all'interno dei Cinque punti Shu. Nel Capitolo 44 del Ling Shu troviamo: «*Huangdi chiese: qual è l'applicazione dei punti Yuan nei Meridiani Yang? Qibo rispose: i Punti Yuan non corrispondono alle cinque stagioni; la loro applicazione è la stessa dei Punti Jin.*» Dunque i Dodici Punti Yuan nel Primo Capitolo del Ling Shu non sarebbero

considerati come un gruppo di punti a parte e quindi ci si chiede qual è il senso di questi Dodici Punti Yuan.

1) Il Capitolo 1 del Ling Shu prima introduce i Cinque punti Shu e poi afferma: «*La funzione di ventisette Meridiani e Collaterali dipende dai Cinque Punti Shu (qui Cinque Punti Shu rappresentano tutti gli organi Zang-Fu)*». Dicendo Cinque Punti Shu mostra tutta l'importanza degli Organi Zang-Fu nella teoria dei meridiani e dei collaterali. Inoltre i dodici Punti Yuan possono rappresentare tutti i Cinque Punti Shu, questi Dodici Punti Shu nel Capitolo 1 del Ling Shu rappresentano Cuore, Polmone, Fegato, Milza e Rene dei Cinque Organi Zang. Quindi queste affermazioni riguardanti i Dodici Punti Yuan riflettono un altro importante punto nella teoria degli organi Zang-Fu. Si può notare che le affermazioni riguardanti i Cinque Punti Shu ed i Dodici Punti Yuan

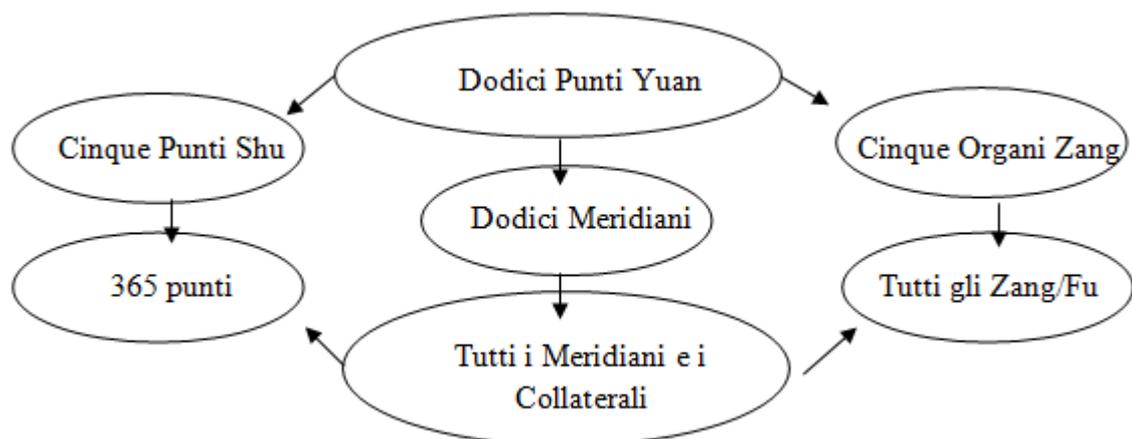
nel Primo Capitolo del Ling Shu riflettono e corrispondono all'intera teoria della medicina cinese.

- 2) Ren6 e Ren15 appartengono a Renmai, le loro funzioni ed indicazioni non dovrebbero essere correlate con gli Zangfu. Quindi l'affermazione: «*Questi dodici Punti Yuan possono essere usati per trattare la malattia dei Cinque Zang e dei Sei Fu*» non include questi due punti. I punti Yuan di *Gao* e *Huang* hanno un significato differente. Com'è noto si afferma che la malattia non può essere trattata se si localizza in *Gao* e *Huang* (*Yang Chi Chou* e *Da Cheng*) poiché né l'agopuntura né le erbe possono raggiungere questa area. I termini *Gao* e *Huang* indicano in realtà una condizione molto grave. Quindi questi due termini diventano l'idioma per una condizione di gravità. Il fatto che nel Ling Shu siano

citati all'interno dei Punti Yuan rivela il fatto che una volta che la malattia si trova negli Zangfu è grave, ed i Cinque Punti Shu (Yuan) che possono essere usati per trattare le malattie dei Cinque Zang sono i più importanti fra i Cinque Punti Shu (Antichi). Questo ci conferma in modo incontrovertibile che i punti Yuan (Shu) sono punti terapeutici di eccezionale utilità e potenza.

- 3) «*Questi dodici Punti Yuan (che rappresentano i Cinque organi Zang) forniscono Qi/Sangue ai trecentosessantacinque punti*». Yuan significa sorgente. Il numero dodici indica i dodici meridiani. La sorgente di qi/sangue dei punti proviene dai meridiani e il qi/sangue dei dodici meridiani proviene dagli Zangfu. Questa affermazione spiega le relazioni esistenti fra punti, meridiani e organi Zang/Fu.

**Figura 1: I Dodici Punti Yuan rappresentano gli Zang/Fu, i Meridiani ed i Punti.**



Il titolo dell'intero Capitolo 1 del Lingshu è «*Nove Tipi di Aghi e Dodici Punti Yuan*» e questo di per sé indica l'importanza dei punti Yuan.

Da quanto esposto e schematizzato nella figura 1 si possono ben capire le relazioni fra

punti (tutti), Meridiani e Zang/Fu. Tuttavia il concetto di Punto Yuan è stato completamente cambiato nel Nanjing. Nella sessantaseiesima domanda del Nanjing si afferma: «*In accordo col testo classico (si indica qui il Ling Shu) il punto Yuan del*

*Polmone è il Taiyuan/P9; il Punto Yuan del Cuore è Daling/MC7; Fegato, Taichong/F3; Milza, Taibai/RP3; Rene, Taixi/Rn3; Chaoyin, Shenmen/C7; Colecisti, Qiuxu/VB40; Stomaco, Chongyang/St42; Sanjiao, Yangchi/SJ4; Vescica Urinaria, Jinggu/V64; Grosso Intestino, GI4/Hegu; Piccolo Intestino, Wangu/IT4. Perché questi punti Yuan sono gli stessi punti Shu? In quanto il qi del San Jiao fluisce ai punti Shu dei Cinque Organi Zang. Perché questi punti Shu dove fluisce il qi del San Jiao sono chiamati punti Yuan? Il qi, localizzato sotto l'ombelico, origina fra i due Reni. Esso è la radice della vita e dei Dodici Meridiani. Questa è la ragione per cui è chiamato punto Yuan. Il San Jiao è il percorso della Yuanqi Primaria, della Yingqi, della Weiqi e della Zhongqi tutte che viaggiano verso gli organi Zangfu da esso. Quindi il punto Yuan può essere usato per trattare la malattia degli organi Zang/Fu».*

In confronto col Ling Shu troviamo molte differenze nel concetto di punto Yuan espresso nel Nanjing<sup>2</sup>. Il concetto di punto Yuan in molti testi di agopuntura seguiti ai giorni nostri che per lo più basano le loro informazioni sul Ling Shu eccetto che in questo caso, si è arricchito di commenti addizionali, e queste nuove teorie si oppongono ai concetti espressi nel Ling Shu. Si può contestare la prima informazione, quella secondo la quale il punto Yuan è il punto dove la Yuanqi Primaria scorre leggendo il capitolo 1 e 2 del Lingshu. Qui c'è scritto che il punto Yuan è uno del Cinque punti Shu, e il Su Wen capitolo 59 afferma che «*il qi/sangue di un punto proviene dal Meridiano di pertinenza, che include i Cinque punti Shu*». Pertanto il qi ed il sangue dei punti Yuan è lo stesso degli altri punti.

Il Nanjing afferma anche che la Yuanqi Primaria proviene dai Reni, volendo intendere che si tratta del qi Congenito, che è la radice della vita e dei Dodici Meridiani, e che la Yuanqi Primaria è trasferita dal Sanjiao. Tuttavia, in accordo col capitolo 18 del Ling Shu «*il Qi/Sangue di un meridiano è composto da Ying-Qi e da Wei-Qi; esso*

*proviene dai nutrienti di acqua e cibo».* Inoltre nel Su Wen capitolo 9 si discutono le relazioni fra Qi/Sangue e qi del Cielo e nel Ling Shu capitolo 10 e nel Ling Shu capitolo 30 si discute delle relazioni fra Qi/Sangue e qi ereditato. Dunque il Qi/sangue di un Meridiano, che è anche il Qi/Sangue di un punto, è la combinazione di nutrienti da acqua e cibo, consistendo di entrambe le energie Qi del Cielo e Qi Congenito, non solamente di Qi Congenito. Inoltre il So Wen capitolo 59 dice che il Qi/Sangue di un punto non viene solo dal Meridiano, ma è anche trasferito dal Meridiano stesso. In altre parole il meridiano è l'unica via del qi e del sangue, diversamente dagli organi Zang-Fu e dal San Jiao. Inoltre se il San Jiao nel Nanjing significa meridiano del San Jiao, allora in accordo col Ling Shu capitolo 10, San Jiao è uno dei dodici meridiani, e può trasferire Qi/Sangue ai punti del solo meridiano San Jiao e non agli altri punti.

Affermare che C7/Shenmen è il punto Yuan del meridiano Chaoyin è anche scorretto in quanto il Ling Shu capitolo 71 ha spiegato le ragioni per cui non ci sono i Cinque Punti Shu del meridiano Chaoyin della Mano.<sup>3</sup>

E così i Dodici Punti Yuan (Antichi) sono diversi dai Dodici Punti Yuan (Shu) di cui parla il Ling Shu capitolo 1 che includono i Punti Yuan dei Cinque Zang e i punti Yuan di Gao e Huang. Nei testi attuali Punti Yuan sono pensati come un gruppo di punti di tonificazione dovuta al loro contenuto in energia Qi Primordiale, e vengono utilizzati nelle deficienze degli organi Zang-Fu. Ma ancora negli stessi testi si indica la dispersione di Taichong/F3 per trattare l'eccesso del Fegato: come può una tecnica di dispersione essere applicata a questo punto senza allo stesso tempo ledere o perdere la sua Yuanqi Originaria?

Il punto è un neutrale ricevitore di stimolazioni; esso non ha caratteristiche intrinseche di tonificazione o dispersione: esso agisce in base alla tecnica che vi viene applicata. Se si usa la tecnica di rinforzo di un punto, esso sarà rinforzato, se si usa la tecnica di dispersione, esso sarà disperso. E questo è

<sup>2</sup> Wang Z e Wang J, Ling Shu Acupuncture, Ling Shu Press.

<sup>3</sup> Wang Z e Wang J, Ling Shu Acupuncture, Ling Shu Press.

il modo più efficace di trattare un punto. Ciò non toglie che il punto ha una sua “intelligenza” intrinseca. Il vantaggio dei punti Yuan (Shu) è anche nel loro carattere moderato e in ultima analisi di regolazione ed armonizzazione. Essi infatti si trovano nella regione media del meridiano, e dunque non

hanno di per sé una spiccata azione disperdente o rinforzante.

Anche se la teoria dei Punti Yuan Primari nel Nanjing ha un evidente problema (Wang e Wang, 2006), ciò non è stato mai sottolineato o corretto. Di fatto essa è stata considerata una evoluzione teorica del Huangdi Neijing.

**Tabella 2 Maggiori Differenze nella teoria dei Punti Yuan-Primari fra Nanjing e Neijing**

Punti Yuan	Numero	Qi/Sangue	Percorso	Carattere
Nanjing	12 (più C7/Shenmen)	Yuanqi Primordiale Congenita	Sanjiao	Gruppo a parte di punti e azione tonificante
Huangdi Neijing	11	Nutrienti da acqua e cibo + qi del Cielo + qi ereditario	Meridiani & collaterali	Uno dei Cinque Punti Shu e ricevitori neutrali

Quindi si tratta di una evoluzione teorica, di una tradizione orale mal trasferita, di una traduzione sbagliata o di una illuminazione dei medici di allora?

La difficoltà nel rispondere ci dà la misura di quanto studio ci resta ancora.

Ma al di là di dove sia veramente la verità, credo che sia utile conoscere le differenze nei vari testi Classici, è questo è soprattutto vero per chi, come chi scrive, è convinto che il

Ling Shu contenga l'essenza primordiale dell'insegnamento dell'uso dell'agopuntura.

Resta a chi legge la decisione di quale delle due sia la fonte da seguire nella pratica di tutti i giorni nella costante ricerca di ciò che costituisce l'unica cosa che ci sta a cuore: l'ottenimento della massima efficacia allo scopo di alleviare le sofferenze dei nostri malati.

